

Sur le bout de la ...

# Sur le bout de la ...

**Pour jeune public aimant les histoires**

**Création:**

**Deirdre Foster et Cathy Diop Sarr Mohr**

Compagnie Chat de BLA

42 rue Rothschild

1202 Genève

[deirdraconte@gmail.com](mailto:deirdraconte@gmail.com)

[www.deirdrefoster.com](http://www.deirdrefoster.com)

Pour ce spectacle, deux comédiennes-conteuses se partagent la parole pour parler du langage

Elles jouent avec les rythmes différents, les sonorités des langues ( wolof, anglais, espagnol, français), les cris des animaux, le langage des signes, les symboles, les mots, les vire langues.

Sans accessoires ni décor, **le spectacle se base sur la seule force de la parole**, qui parvient à rendre accessible, vivante et imagée, la vision des philosophes et linguistes. Un conte populaire sénégalais, d'une grande beauté, en version bilingue, sensibilise les enfants à des sonorités qui leur sont étrangères. Les interventions des enfants sont accueillies avec bienveillance, nous apprécions particulièrement leurs questions. Les cris d'animaux surprendront et enthousiasmeront les enfants. Quant aux jeux sur les phonèmes (virelangues, comptines), l'intérêt qu'ils suscitent se passe de toute nécessité d'ordre sémantique.

Notre travail s'inscrit habilement dans une vision pédagogique qui laisse une grande place à l'improvisation et la valorisation des facultés intellectuelles des enfants.

Nous avons trouvé des petites histoires qui questionnent, qui font rire, qui animent notre propos; **l'origine de la parole**

**Thèmes:** la parole, la mémoire, les jeux de mots, les émotions, la traduction, le rapport des humains à leur langue.

La philosophie et les questions guident le plaisir de partir en voyage dans une histoire racontée à deux voix.

# Compagnie du Chat de Bla

## Historique

En 2008, des conteuses et musiciens partageant le souhait de défendre un théâtre jeune public de qualité décident de créer la Compagnie du Chat de Bla.

Parmi les différents modes d'expression qu'offre le spectacle vivant, la Compagnie privilégie le conte et souhaite faire découvrir cet art et ses différentes facettes aux enfants et à leurs accompagnateurs.

La Compagnie a créé:

- Dessine-moi une histoire** Deirdre Foster et Joëlle Gagliardini
- Médée la magicienne** Musique Gabriel Farine Jeu Deirdre Foster
- L'enfant qu'on ne croyait pas- Un polar raconté** Musique Gabriel Farine Jeu Deirdre Foster
- **Une roulotte rose posée au milieu d'un jardin te dévoile ses secrets**
  - Sandrine Pillon, Deirdre Foster, Bernadette King
- "Haroun et la mer des histoires"** de Salman Rushdie Mise en scène Marjorie Guillot Jeu: Deirdre Foster
- "Je donne ma langue aux fleurs"** réalisé suite à un collectage à l'Ecole des Pâquis Centre en collaboration avec les BIB et le Jardin Botanique
- "Alice au pays des merveilles racontée en 6 langues"** créé pour la Fureur de lire 2009  
Contes: Cathy Sarr, Ragnhild Mørch, Casilda Regueiro, Franco Rau, Deirdre Foster  
Illustration Joëlle Gagliardini ou Thomas Perino Vidéo Manuel Schmalstieg  
Actuellement programmée au Musée Bodmer dans le cadre de l'exposition « Les routes de la traduction »
- Jean de l'ours** Contes Deirdre Foster, Musique Gabriel Farine
- Mon songe**, contes Deirdre Foster, Musique Robin Jossen

## Autres activités

Les artistes de la Compagnie animent des ateliers de formation autour du spectacle vivant et des arts du récit. Les musiciens sont actifs dans leur domaine et bénéficient d'une longue expérience.

Quelques interventions récentes :

- (Deirdre Foster) Intervention « conte » dans la formation de l'Ecole de Théâtre Serge Martin.
- Anime un atelier pour les Conteurs de Genève et Enfants Conteurs à la MQ Chausse-Coq
- (Cathy Sarr) Atelier théâtre du Théâtre Spirale avec Patrick Mohr
- (Robin Jossen) Psychologue et animateur de l'Atelier des Bricolos (association Paidos)
- Gabriel Farine est également musicien dans 3 groupes et ingénieur du son

## Parti pris artistique

Donner à entendre et voir des histoires belles ou terribles, joyeuses ou tristes.

Emmener en voyage une salle entière pendant une heure.

Donner à voir le monde sous un autre jour, mettre en avant les différences et la richesse multiculturelle

Donner aux spectateurs notre énergie et notre bonheur d'être là, devant eux.

Partager avec eux ce bonheur simple de la parole partagée.

Sur le bout de la ...

Et puis, poser des questions, interroger et laisser à chacun le soin de répondre. Faire confiance au public et aux éducateurs pour construire et se construire à partir de nos spectacles.

En tout cas, leur donner, à tous, le goût des histoires et des différences

## Conteuses



### **Deirdre Foster**

Diplômée de l'Ecole de théâtre Serge Martin et en dramaturgie et performance du texte à l'UNIL-Lausanne. Initiée au conte, Deirdre raconte en solo ou avec des musiciens, des danseurs, des plasticiens ou d'autres conteurs, dans les crèches, théâtres, bibliothèques, festivals, centres culturels, musées ou dans la nature. Active dans ce domaine avec la Compagnie du Chat de Bla, elle initie et préside la Plateforme suisse du conte "Swisstaales".

### **Cathy Sarr**



Née au Sénégal, Cathy Sarr est diplômée de l'Ecole de Théâtre Serge Martin. À l'âge de onze ans, elle a participé au Sénégal à la Fable du Cloître, une création du Théâtre Spirale, qui a fait par la suite une grande tournée en Suisse et en France. À la fin de ses études secondaires, Cathy Sarr a suivi plusieurs stages de formation théâtrale avec des intervenants sénégalais et étrangers. Membre de la compagnie F'AME en 2003 puis de la compagnie Baobab Théâtre en 2005, la comédienne pratique également la danse africaine et le conte depuis son plus jeune âge. Elle a participé à l'organisation de la 3e édition du Festival Mondial des Arts Nègres, FESMAN 2010 au Sénégal.

Sur le bout de la ...

# Le Texte du spectacle

welcome, مرحبا (marhaban), Herzliche willkommen, fàilte, mishto-avilian tú, dalal ak diam,  
bienvenidos , benvenuti , i bisimila

Partout les mêmes mots pour dire je t'accueille, je suis sans armes, je te souris  
Des mots magiques !

Très vite, il s'est posé plein de questions

Cathy Qu'est ce que le langage ?

Deirdre A quoi il sert ?

Cathy d'où vient-il ?

Deirdre Comment est-il né?

Cathy il y a combien de temps ?

Deirdre sommes-nous si différents des animaux ?

Cathy combien de langues parlent les hommes ?

français-anglais-allemand-italien-10-100-1000 5000 langues ! adjudé !

Deirdre ; ça veut dire que j'aurais pu apprendre 6999 langues différente que le français

Est-ce que les langues viennent toutes d'une seule et même langue ?

Une langue mère commune ?

Ça me fait tourner la tête

Et moi fourmiller la langue

Comment débute cette histoire?

C'est l'*Homo habilis*, il y a plus de deux millions d'années, qui pourrait être le plus ancien préhumain à avoir employé un langage articulé, ce qui ne signifie pas pour autant que cet hominidé ait usé d'un langage comparable au nôtre. On suppose la préexistence d'une *proto-langue* chantée par la race de l'*homme de Néandertal* qui, au niveau actuel des connaissances, ne possédait pas de syntaxe.

il y a presque 2 million d'années, les hommes de Néanderthal parlaient déjà

Il y a 500 000 ans on apprivoise cette bête effrayante

Deirdre : je déteste les bêtes effrayantes !

Cathy: le feu

le langage humain serait apparu il y a entre 350 000 et 150 000 ans chez *Homo sapiens*.

Deirdre : ( l'homme des cavernes ?)

Nos ancêtres. L'humain parle pour percevoir, commenter le monde

« Toute la terre avait une seule langue et les mêmes mots. Comme ils étaient partis de l'orient, ils trouvèrent une plaine au pays de Chmunter, et ils y habitèrent. Ils se dirent l'un à l'autre : « Allons ! Faisons des briques, et cuisons-les au feu. » Et la brique leur servit de pierre, et le bitume leur servit de ciment. Ils dirent encore : « Allons ! Bâtissons-

## Sur le bout de la ...

nous une ville et une tour dont le sommet touche au ciel, et faisons-nous un nom, afin que nous ne soyons pas dispersés sur la face de toute la terre. »

L'Éternel descendit pour voir la ville et la tour que bâtissaient les fils des hommes. Et l'Éternel dit : « Voici, ils forment un seul peuple et ont tous une même langue, et c'est là ce qu'ils ont entrepris ; maintenant rien ne les empêcherait de faire tout ce qu'ils auraient projeté. Allons ! descendons, et là confondons leur langage, afin qu'ils n'entendent plus la langue, les uns des autres. » Et l'Éternel les dispersa loin de là sur la face de toute la terre ; et ils cessèrent de bâtir la Ville. C'est pourquoi on l'appela du nom de Babel, car c'est là que l'Éternel confondit le langage de toute la terre, et c'est de là que l'Éternel les dispersa sur la face de toute la terre. »

— Traduction courante de la [Genèse](#), au [chapitre 11](#), versets 1 à 9

D: la première invention de la parole  
ne vient pas des besoins, mais des passions.

Peur de la souris

Peur du mammouth

Amour bisou bisou

Colère j'aime pas ton crocodile j'ai mangé ton tyranosore

Tristesse

Deirdre : Ah je comprend maintenant ! les passions nous font parler

Deirdre : Tu te rends compte si on ne pouvait plus parler ?

Cathy : Si on avait pas de cordes vocales on trouverait un autre moyen de communiquer nos idées

### *Chorégraphie en langage des signes*

sourire,

plaisir

Savoir

aimer

apprendre à Vivre

Et s'en aller.

les miroirs

souffrir

murmurer,

mourir

se relever

rêver

fermer les yeux,

### *Chanté*

Nomme nomme pour être un homme nomme nomme pour être un homme

Un jour dans un pays pas très loin d'ici

Un enfant s'est arrêté de parler

## Sur le bout de la ...

Cathy : Alors le chat, à côté de la cheminée a demandé pourquoi ?

Deirdre : Mais l'enfant n'a pas répondu

Cathy : Et le chat ce jour là n'a pas ronronné

Deirdre : Alors la maison a demandé pourquoi ?

Cathy : Le chat a répondu l'enfant ne parle plus alors moi j'arrête de ronronner

Deirdre : Ce jour là la maison n'a pas ouvert ses volets

Cathy: Voyant cela les fleurs du jardin ont demandé pourquoi ?

Deirdre : La maison a répondu l'enfant ne parle plus

Le chat ne ronronne pas

alors moi je n'ouvre pas mes volets

Cathy : Ce jour là dans le jardin les fleurs ont baissé la tête

Deirdre : Etonné le chemin a demandé pourquoi ?

Cathy : Les fleurs du jardin ont répondu

L'enfant ne parle plus

Le chat ne ronronne pas

La maison n'a pas ouvert ses volets

alors nous les fleurs on baisse la tête

Deirdre : Ce jour là le chemin a décidé de ne pas mener au jardin

Et le travail des champs n'a plus su par où passer

Cathy : Alors tout s'est arrêté et le soleil s'est dit

A quoi bon briller

Le ciel est devenu tout noir et la nuit a envahi le pays

Seule une étoile est restée accrochée.

Deirdre : Pourquoi ça? personne ne le sait.

Ce qui est sûr, c'est que l'étoile a glissé un rêve,  
un petit rêve de rien du tout jusqu'au coeur de l'enfant.

Cathy : Dans ce rêve il y avait des histoires

les histoires d'avant la guerre que lui contait sa grand mère

Deirdre : les images de ces histoires étaient belles

Cathy: les images de ces histoires étaient belles

si belles qu'elles ont fait revenir des mots à la bouche de l'enfant

deirdre : Le chat a entendu l'enfant parler

alors il s'est remis à ronronner

Cathy :du coup la maison a ouvert ses volets

Deirdre : les fleurs ont relevé la tête

Cathy le chemin a de nouveau mené au jardin

le travail des champs a recommencé

le soleil s'est remis à briller et la vie a repris comme avant

D+C Et comme avant les histoires ont fait naître des rêves dans la tête des enfants

*chanté*

Nomme nomme pour être un homme nomme nomme pour être un homme

D : POURQUOI NOUS PARLONS ?

. Cathy : Pour dire quelque chose

## Sur le bout de la ...

D : POURQUOI NOUS PARLONS ?

. Cathy : Pour créer des liens avec autrui

D : POURQUOI NOUS PARLONS ?

. Cathy : Nous parlons pour connaître et manipuler le monde.

D : POURQUOI NOUS PARLONS ?

. Cathy : Pour rêver

D : POURQUOI NOUS PARLONS ?

Cathy : Pour se dire et se contredire

D'où la naissance du langage de la pensée

C Est ce que les animaux parlent?

D Oui. Ils ont tous un moyen de communiquer entre eux par des postures, des cris et des signaux  
Le chien aboie, le chat miaule, les oiseaux piaillent l'âne braie, le cheval hennit, le lion rugit, la  
chouette hulule, le pigeon roucoule, l'éléphant barrit, la poule caquette, la canne cancanne,

D la luciole mâle avertit la femelle de sa présence par des signaux lumineux ;

C : Certains singes utilisent des cris d'alerte différents pour signaler au groupe la menace d'un  
serpent, d'un aigle ou d'un léopard.

(jeu : ah oui et comment il fait ... ?)

D : On descend vraiment du singe ?

Quel drôle d'animal on est !

D : les pigeons des bois roucoulent comme ça chez nous

Mais en écosses ils font taf too coo ta fee taff tou coo taffi tak

Le coq français coquerique en français cocorico !

Le coq allemand en allemand Kire-kiki !

Et le coq anglais en anglais bien sûr cook-e-doodle-do !

Les coqs parlent la langue de leur pays respectifs.

Où est-ce que les humains interprètent leur cri ?

C : les abeilles dansent pour dire aux autres où se trouvent les bonnes fleurs

D : Les chiens, qui connaissent beaucoup de mots  
Debout ! au pied ! va chercher ! la balle !

Assis !

C : Nous les humains, on est libre  
de dire ou de penser ce que l'on veut  
Et quand on écoute on est libre de comprendre,  
C : ou ne pas comprendre,

## Sur le bout de la ...

D : D'obéir,

C : Ou désobéir,

D : Ecouter,

C : Ou

D : Ne pas écouter

la langue des animaux est naturelle,

ils ne l'ont pas apprise à l'école !

C : l'humain apprend les langues fait des progrès,

soit en bien soit en mal

les animaux n'en font pas

Les animaux n'ont pas la parole

D : Nous on peut écrire (parler à des gens qui ne sont pas encore né)

C : Rousseau nous parle alors qu'il a 300 ans

D : Alors ça veut dire que si j'écris ou tu écris aujourd'hui tu peux parler à des gens qui ne sont pas encore né ! ?

Les langues n'appartiennent qu'à l'homme.

C : et à la femme

D : Sauf dans cette histoire !

Once upon a time

A cat was sitting with her babies

The baby cats were drinking from their mother

And the mother cat was purring

And the cats were drinking

At that moment

Came in through the door

A massive dog

Huge head

Big teeth

The dog looked at the cat

And the dog opened his mouth

And said woof woof

The cat pushed away her babies

Stood on her legs

Arched her back

And spoke back to the dog

And the dog was so shocked

And so afraid

He turned and ran back out through the door

The mother cat

Settle back down

Gathered her babies

Who continued to drink

And the mother cat

Said to her children

You understand the value of learning

Histoire de la chatte et ses petits

Il était une fois une maman chat

Elle a des petits qui têtent

Elle ronronne doux doux doux

A ce moment là entre par la porte un



a second language

énorme chien



## Sur le bout de la ...

Des dents acérés, une grosse tête  
Il se met droit devant elle et dit : ouaf ouaf  
La maman chat met ses bébés de côté  
Se lève et fait le gros dos puis dit : ouaf ouaf ouaf  
Le chien apeuré se retourne et part en courant  
La maman chat reprend ses bébés dans ses bras  
Ils se remettent à téter, elle a ronronner et elle leur dit  
« Voilà mes petits à quoi sert d'apprendre une langue étrangère »

De la même manière que les primates non humains maintiennent leurs liens sociaux à l'aide de l'**épouillage**, les humains maintiennent un lien social par la conversation et le langage<sup>14</sup>.

Cathy: Histoire des trois petits chatons\*

il y a trois petits chatons un blanc, noir, un gris \*

il y a le petit chat blanc qui n'est pas content d'être blanc qui voudrait être noir.\*

Il y a le petit chat noir qui n'est pas content d'être noir qui voudrait être blanc \*

Il y a le petit chat gris qui est content d'être gris\*

Alors le petit chat blanc qui n'est pas content d'être blanc parce qu'il veut être noir se roule dans le charbon et ...gris.

Et le petit chat noir qui n'est pas content d'être noir et qui veut être blanc se roule dans la farine et devient... gris\*

Le petit chat gris qui est content d'être gris reste gris \*

Mais quand les trois petits chats sortent jouer soudain v'la la pluie et alors : le petit chat blanc qui voulait être noir et qui est devenu gris redevient... blanc\*

Le petit chat noir qui voulait être blanc et qui est devenu gris

redevient... noir et le petit chat gris qui était content d'être gris reste gris \*

Moralité : peut importe la couleur pourvu qu'on ait des amis \*

Deirdre : Kiki était cocotte, et Koko concasseur de cacao.

Kiki la cocotte aimait beaucoup Koko le concasseur de cacao. Mais Kiki la cocotte convoitait un coquet caraco kaki à col de caracul. Koko le concasseur de cacao ne pouvait offrir à Kiki la cocotte qu'un coquet caraco kaki mais sans col de caracul. Or un marquis caracolant, caduc et cacochyme, conquis par les coquins quinquets de Kiki la cocotte, offrit à Kiki la cocotte un coquet caraco kaki à col de caracul. Quand Koko le concasseur de cacao l'apprit, que Kiki la cocotte avait reçu du marquis caracolant, caduc et cacochyme un coquet caraco kaki à col de caracul, il conclut : je clos mon caquet, je suis cocu !

. Cathy : Chez les Papous, il y a des Papous papas et des Papous pas papas.

. Il y a des poux chez les Papous, et il y a donc des Papous papas à poux, des Papous papas pas poux, des Papous pas papas à poux et des papous pas papas pas à poux.

. Mais parmi les poux, il y a les poux papas et les poux pas papas. Il y a donc des Papous papas à poux papas, des Papous papas à poux pas papas, des Papous papas pas à poux, des Papous pas papas à poux papas, des Papous pas papas à poux pas papas et des Papous pas papas pas à poux...

Deirdre : Un ange qui songeait à changer son visage pour donner le change se vit soudain si changé que loin de louer ce changement il jugea que tous les anges jugeraient que jamais ange ainsi changé ne rechangerait jamais et jamais plus ange ne songea à changer son visage

## Sur le bout de la ...

Cathy : Tas de riz, tas de rats.

Tas de riz tentant, tas de rats tentés.

Tas de riz tentant tenta tas de rats tentés.

Deirdre : Tas de rats tentés tâta tas de riz tentant.

Tas de riz tentant tua tas de rats tentés

Deirdre How much wood would a woodchuck chuck if a woodchuck would chuck wood?

A woodchuck would chuck all the wood he could chuck if a woodchuck would chuck wood.

Selon la théorie de « bébé à terre » de [Dean Falk](#), les premières mères humaines, contrairement à leurs homologues chez les autres primates, ne pouvaient pas se déplacer et se nourrir avec leurs nourrissons accrochés sur leur dos. La perte de fourrure a laissé les nourrissons sans aucun moyen de s'accrocher. Souvent, les mères ont alors dû mettre leurs bébés sur le sol. En conséquence, ces bébés devaient être rassurés. Les mères aurait répondu aux pleurs des bébés en développant un système communicatif dirigé par leur nourrisson englobant des expressions faciales, un langage corporel, le toucher, les tapotements et caresses, les rires, les chatouilles et les appels émotionnellement expressifs. Selon Dean Falk, la langue aurait pu apparaître de cette manière<sup>17</sup>.

Cathy en wolof, Deirdre en français

Conte : la parole

Temps glurps

Cathy : Qu'est ce que la parole

Fais attention à ce que tu vas dire !

Deirdre : L'homme n'a pas attendu qu'on lui donne la parole, il l'a prise !

Temps

il y a parole et parole,

il y a la parole qui construit .....et celle qui détruit

il y a la parole qui vous veut du bien et celle qui vous fait.....mal

il y a la parole honnête, et la parole .....malhonnête

la parole franche et la parole hypocrite

. C :Parole parole

. (chanson)

C.il y a La parole vivante

D :La parole du fou qui s'en fout

C :La parole du sage à message

D :La parole qui s'empporte et celle qu'on emporte

C :La parole en bouche qui vous coupe la parole

D :Vous coupe la langue

C :la parole que l'on donne

D :et que l'on reprend

C :la parole en l'air D :terre à terre

C :la parole qui se passe de mots

D :le mot qui se passe de parole

C :il y a la parole qui ne vaut pas un rond

D :celle qui dort et qui ne fait pas d'argent

## Sur le bout de la ...

C : la parole qu'on hache et qu'on enterre

D : la parole d'honneur

. Cathy : il y a la parole du conteur sans histoires

.

C : Entre ce que je pense,

. ce que je veux dire,

. ce que je crois dire,

ce que je dis

D ce que vous voulez entendre

Ce que vous croyez entendre

. ce que vous entendez

C : ce que vous croyez en comprendre

. ce que vous voulez comprendre

. et ce que vous comprenez

C+D il y a au moins neuf possibilités de ne pas se comprendre

Histoire du moine et du silence

TRADUCTION

MUSIQUE

Una casita

muy redondita (visage)

Con dos ventanitas (yeux),

una puertita (bouche)

y el timbre RIIIIING (appuyer sur le nez)

DEIRDRE Un chat dans la gorge en espagnol ça se dit ; un gato por la garganta

. -Parce que gato ça veut dire chat

. CATHY c'est bizarre parce que si quelqu'un a un gâteau dans la gorge il a cas le manger ou l'avaler

. DEIRDRE Mais manger en espagnol c'est comer

. CATHY Commère pour moi c'est une vieille qui dit du mal de tout le monde

. Si tu en vois une, tu as intérêt à partir

. DEIRDRE partir en espagnol c'est couper en deux, rompre

. CATHY : Remarque si tu dis rompez en français ça veut dire que tu peux partir, sortir

. DEIRDRE Mais partir en espagnol ça se dit salir

. CATHY Tu ne vas tout de même pas salir avant de partir ?!

La traduction fait perdre quelque chose

Mais fait aussi gagner

« l'original est infidèle à la traduction » Borgès

La traduction

1-savoir faire avec les différences

comuniquer sans trahir

travailler entre

faire passer

passer entre

## Sur le bout de la ...

traverser

le langage le texte le livre la politique

2-Notre culture

passages de traduction

routes de la traduction

trajets en langue Aristote : alexandrie rome bagdad andalousie Sorbonne shangai Tombouctou

routes de la culture

routes du pouvoir

Infinie pluralité des langues

D : POURQUOI NOUS PARLONS ?

Cathy : pour nous décharger d'un fardeau

D : POURQUOI NOUS PARLONS ?

Cathy : Nous parlons pour ne rien dire

D : POURQUOI NOUS PARLONS ?

C : Pour pouvoir réaliser nos rêves

D : POURQUOI NOUS PARLONS ?

Cathy : je parle à ce moment précis pour dire cela.

Deirdre : Je suis la langue mordant ça

Je suis la langue, qui va qui vient qui vit

Je ne suis qu'une langue

Je suis le sang qui bout dans le cœur

Je suis le geste, la musique, le silence et le murmure

Je suis la plus profonde des étoiles

Je suis un éclair

Je crois en ce qui est clair

Je suis goutte de pluie dans les airs

Dans l'eau dans l'écume dans le feu

Je suis celle qui anime le feu

Je suis arbre au bois mystérieux

Je suis chemin

je suis aigle

Je suis bateau

Je suis baleine qui dit vague

Je suis une épée dans l'étreinte des mains

Je suis bouclier dans la bataille

Je suis mots parmi les lettres

Je suis livre dans l'origine

Je récite mon chant au couchant

d'une belle nuit d'un beau jour

je nomme des noms inconnus des êtres jamais vus

Je parle à ce moment précis pour dire cela

Cathy :

je sais que

. je ne suis pas

. le seul être pensant au monde

## Sur le bout de la ...

- . parce que les autres
- . parlent
- . comme moi
- . pour exprimer leurs pensées

D: Je suis

Je suis Socrate « connais-toi toi-même !

Cathy :

Socrate était un homme sage qui vivait en Grèce, il y a très longtemps. Un jour quelqu'un vint à lui et lui dit : Écoute Socrate, il faut que je te raconte comment ton ami s'est conduit ...

Deirdre : Arrête, interrompit l'homme sage. As-tu passé ce que tu as à me dire à travers les trois tamis ?

Cathy : Les trois tamis ? dit l'autre, rempli d'étonnement. Un tamis est un.....

Deirdre : Oui, mon ami, les trois tamis. Le premier est celui de la vérité. As-tu contrôlé si tout ce que tu veux me raconter est vrai ?

Non, je l'ai entendu raconter et ...

Deirdre : Sans doute l'as-tu fait passer à travers le deuxième tamis qui est celui de la bonté. Est-ce que ce que tu veux me raconter, s'il n'est pas tout à fait vrai, est au moins quelque chose de bon ?

Hésitant, l'autre répondit : Non, ce n'est pas quelque chose de bon au contraire ...

Hum, dit le sage. Essayons de nous servir du troisième tamis et voyons s'il est utile de me raconter ce que tu as envie de me dire...

Utile, pas précisément...

Et bien, dit Socrate, si ce que tu as à me dire n'est ni vrai, ni bon, ni utile, je préfère ne pas le savoir et te conseille de l'oublier !

D : un homme s'est immobilisé et a parlé

- . le récit les rassemble
- . C : avant ils étaient dispersés
- . il raconte une histoire
- . l'histoire de leur origine
- . du commencement du monde
- . du commencement du récit lui-même
- .
- . D : il parle
- . C : il récite
- . D : il chante parfois
- . D + C : ou il mime
- .
- . D : Pour la première fois
- . leur langue ne sert à rien d'autre qu'à raconter

## Sur le bout de la ...

- . pas à chasser
- . pas à lutter
- . pas à manger
- . pas à se battre
- . D + C : à raconter
  
- . D : c'est une scène immémoriale
- . C : elle n'a pas de lieu
- . D : elle se répète toujours depuis la nuit des temps
- . C : Là où il y du feu
- . D : là où il y a de l'eau
- . D + C : Il y a des histoires
- . D + C : ceux qui écoutent comprennent tout
- . D + C : ils comprennent pourquoi ils se sont rassemblés
- . D + C : ils se comprennent eux-mêmes et le monde
- . D + C : en écoutant

D : Si tu écoutes quelqu'un, si tu entends son histoire

C : tu peux t'imaginer une autre façon de voir le monde

- .
- . Deirdre : Cette histoire, c'est la tienne,
- .
- . Cathy : c'est la mienne, elle est bien réelle
  
- . Deirdre et Cathy : C'est l'histoire du langage universel

Chorégraphie sourds refrain jusqu'à partir

Tour

Saluts